



1. Les Persones

1. Iwdan

Di Katalunya, iwdan nnumen tsedjamen niy tqeddamen ixfensen s ufus, mara aryaz d tmyart niy tnayen n tmyarin lexdenni temsellamen s tnayen n isudimen uyembub. Slam-a d ijt n tšarruft n šwab d tdddukla. Maca, di Tamazya¹, tsellamen s usudem uyembub yi tmyarin jarasent d iyryazen jarasen. Mara melqan aryaz d tmyart maci zi tarrawt, tsellamen s ufus uca tawyent yar ul, tiggit-a teks ad tinni blla slam-a i xedjeq s lemhebbet. Kul amcan yas ijj n tsmekta n isudimen. Ca n marrat teggen tnayen, tlata, arbæa niy ktar n isudimen. Eawed, maci d reib tenayen imeddukar niy tenayen timeddukar ađuyan di barra s ifassen niy s iyiren mcebban, maca manaya wa itewqie ca attas jar aryaz d temyart.

¹Tamazya nettat d tmmurt n imaziyen, tkessi timura n Lmeyrib, Sehra, d tmura i weseen zi Ljazayr, Libya, Nijirya, Burkina Fasu d Nijir (mani ssawalen tamaziyt ca n 500 n iwdan) d Mali (mani tt-ssawalen ca n 400 n iw dan).

2. Els llocs

2. Imucan

Di Katalunya tineddam tilint ddsent mliħ. Di znaqi imiriwen niy i yeħsan, daysen tinharin, tifawin wezwađ, ticarriđin wezwađ d tizubayin i tifrayer, marra znaqi recmenten mliħ. Imesniyen izuyaz yarsen ibeddiyen nsen recmen mliħ s tifelwin n tiseeatin. Di Tamazya, deg iseggwassen-a ineggura tineddam cnaw Nađa niy Lħusima beddent attas. Ggin tizeft i attas n zenaqi, eđlen ibriden i yedjan x tmmurt, d waman d ujenna, maħenda ad awđen yar tineddam d timura nneđni, ssemyan u tuwan ura d imesniyen izuyaz. Maca, deg imucan nni berra i tndint, abeddel-a i xedjeq cwayt cwayt.

3. La casa i l'entorn

3. Taddart d min d aney d yenđen

Di Katalunya, attas n iwdan zeddyen di pisawat. Maca, di Tamazya, iwdan texsen, mara yarsen tizemmar, ad zeddyen di tddura timeqranin maħenda ad daysent zeddyen marra tarrawt u ad daysent ggent lefruħat n tuddart, cnaw urar, læđran, isem, imextan niy imerqiyen ak marra tarrawt, d ak imeddukal d jjiran. Afesser, azeweq d rqqec n tddura-ya yarsent timezra-nnsent. War tyimin ca x usamu, iteejib-asen ad qqimen x lemħarbat, ina d iyimiyen i ya yedja tisi tazirat n tefrut, uca xas ijj n tassut n sepunxa niy n tađuft tazirat cnaw tisi-nnes. Ak lħit d iyezdisa srusan ca n tsuntawin i wæmmeđ. Imaziyen aħben attas zeg inujiwen, di tddura-nnsen rebda yarsen ijj wexxam n inujiwen.

4. Les hores i els dies

4. Tiseëatin d wessan

S tkatalant qqarn meçhal tiseëet s **QUARTS** (s arrbuëat). Ssiżran arrbeë i tseëet d yuggan maci tenni yeëdun. Amedya,

Ŷa 4.15 neqqar–as **UN QUART DE CINC**

Ŷa 5.30 neqqar–as **DOS QUARTS DE SIS**

Ŷa 6.45 neqqar–as **TRES QUARTS DE SET**

Ŷa 7 neqqar–as **LES SET EN PUNT** niy **LES SET**

S tamaziyt maḥenda ad nini tiseëet, amezwaru neqqar tiseëet umn beëd neqqar timinutin bla asexdem n umyag. Xmi u arrbeë, neqqar tiseëet u arrbeë; mara d tnayen n arrbuëat, neqqar tiseëet u nneş; mara d tlata n arrbuëat, neqqar tiseëet i d yuggan qqel arrbeë. Zi tiseëet u xemsa u tlatin sennej neqqar tiseëet i d yuggan qqel timinutin. Amedya:

Ŷa 3.10 neqqar–as **LES TRES I DEU**

Ŷa 5.15 neqqar–as **LES CINC I QUART**

Ŷa 7.30 neqqar–as **LES SET I MITJA**

Ŷa 9.35 neqqar–as **LES DEU MENYS VINT–I–CINC**

Ŷa 11.45 neqqar–as **LES DOTZE MENYS QUART**

5. La feina

5. Lxedmet

Di Katalunya, attas n iwdan, bla inni i xeddmen di tḥuna, di tmerrit d issedjiḥen izuyaz, xeddmen zi letnayen ar jjemëa d sebt d lḥed. Marra iwdan ḡarsen ayur yekmel n uḡimi. Di Tamazya, xeddmen xemsa niy setta wessan i simana. Wessan n uzyenfi tilin di jjemëa d sebt niy di sebt d lḥed. Manaya itemxedjaf mara nxeddem di tandint niy di berra i ndint, deg imucan izuyaz niy deg inni usligen, niy deg ijj n deg n lxedmet. Ca n iwdan kessin wessan uḡimi ḡi deg wessan unşiben uḡimi, iwdan nneḍni kessin ayur yekmel n uḡimi. Attas n iwdan ḡarsen texriset tunqist, takkwad ḡir i lmeşruf i txeşşan maḥenda ad qewmen ixf–nnsen. Texriset n inni i xeddmen deg imucan izuyaz tmani x matayen niy temḡa x texriset n inni i xeddmen deg imucan usligen.

6. El mercat i les botigues

6. Ssuq d tiḥuna

Di Katalunya, marra leḡwayej i temenzan ixëşa uyir ad daysen yili ijjt n tacenyalt n ttaman d ijjen, war zemmarn ad tbeddlen. Matayen deg useggwas asaḍuf yeqqa man wessan i ḡar yilin isenqışen n ttaman, attas n iwdan teffyen ad syen deg wessan–a. Yedja ura d ijj n uslagan i yeqqan man tiseëatin warzam i ḡarsent ḡar tḥuna. Di Tamazya, qqa ead djant tḥuna nni n rebda i snuzant manwen ma degg n leḡwayej d tḥuna n iḍa i snuzant ḡi ijj n deg n leḡwayej. Ttaman ittegg–it bu tḥanet maca wenni issayen ixëşa ad icetta ar ḡa yawed ḡa ttaman yexs. Deg unebdu d lweqt n uraren, cnaw mamec itewqie deg ayur n Arrendan, iwdan ssayen attas uca ttaman n leḡwayej ittiḡla attas.

7. El menjar

7. Macca

Tadelsa takatalant d tenni tamaziyt tettern maccat kif kif, tinni n tmura n ilel Agrakal, tetten izegza d lxuđart. Maccat timaziyin ttilint jehdent u tteggan daysent attas n leđurat. Di Katalunya tetten aysum n uyenduz, n icarri niđ n iref, maca di Tamazya, x ddin i ęasen, tetten attas aysum n icarri. Deg attas uraren, wa txetti macca i yemwan s aysum-a. Ass n jjemęa nemun snennan ijj n macca tamaziyt qqarn-as seksu, awani dhar, marra tarrawt tmuna x tebsi-ya mađenda ad harren. Di Katalunya, lđed netta d ass i di tmunant tarrawin uca snennant maccat i ttawin attas n lweqt, tetten imiziđen n tđanet n tyarawin uca ttearađen tarrawt tameqrant.

8. Els serveis

8. Issedjiđen

Di Katalunya, xmi ntrađ ad negg ca usexxar, ad nsey niđ ad negg ca n ccyel i di ęa naf iwdan trajan ixeša ad netter twala-nney, ad nesseqsa wi yedjan d ameggaru niđ ad nekssi uđđun mara aq-et ęarsen. Ammu i ęa nessen twala-nney, mara wa nraja twala ad tafed war nteđtarim ca iwdan i din i trajan. Di Tamazya, netseqsa wi yedjan d ameggaru niđ wenni itqabalen iwdan netta i đettan twala, mađenda kul ijjen ad iraja twala-nnes. Ca n marrat, dinni imectariyen testeęmaeen amcan n rewqa n iwdan nni i yedjan di tđanet. Asteęmal-a ixedjeq ura deg issedjiđen izuyaz cnaw deg imesniyen , di taksi niđ di đubis, ca n marrat arrimet tlesseq ak arrimet, wa tweqqarn ura d amcan itxeššan i tarrit n nnefs.

9. La salut

9. Tadawsa

Di Katalunya sxeddamen attas ddwa arumi, marra iwdan zemmarn ad rađen ęar assedjiđ adawsan azuyaz s Takarđa Tadawsant Tamezlayt (TSI, Targeta Sanitària Individual). Iwdan trađen ęar alemmas uqabel amezwaru (CAP, Centre d'Atenció Primària) i yudsen taddart ęi mara d ca n lehrac war yedji bu d axatar. Mara d lehrac wexđaf niđ d isęettuyen ak iđbiben imazzagen, trađen ęar spitar. Ura di Tamazya tadawsa nettat d tazuyazt u batel maca ęars drust n tizemmar. Ura d imsexdamen n ungraw-a adawsan nihni d iwdan bla tizemmar. X manaya, iwdan nni ęa yedja tizemmar n temenyat trađen ęar ilemmasen idawsanen n lexlaš mađenda ad ęarsen yili ijj uqabel adawsan d asebđan. Ingrawen-a idawsanen temeacan ura ak ddwa ašemmađ niđ ameslem, ddwa-ya qqa ead yecnee u sxeddament attas, di tneddan niđ berra i tandint.

10. El lleure

10. Akud uyimi

Ikatalanen tteggan irmad wakud uyimi, teffyen ad ssaran, ad ccen niđ ad sswen ca n tissit di berra, trađen ęar sinima niđ ęar usaru, trađen ęar ca usfirrej uzawan, niđ teffyen ęar lęabet, attas itsen tteggan irmad-a ak imeddukal-nnsen. Imaziyen tteggan irmad ak marra tarrawt, imeddukal niđ jjiran, tmunan ad ccen, ad ęenjen, ad rađen ad ssaran niđ tteggan uffuyen. Di mamec ma yegga umelqi wa ixetđi aęennij niđ azawan. Mađenda ad neđdar deg uraren niđ deg imelqiyen-a nzemmar ad nrađ bla aerađ, nzemmar ad nrađ ak ca umeddukel niđ tamedjuect waxxa war xaney eardęen.